

# CRAMARO

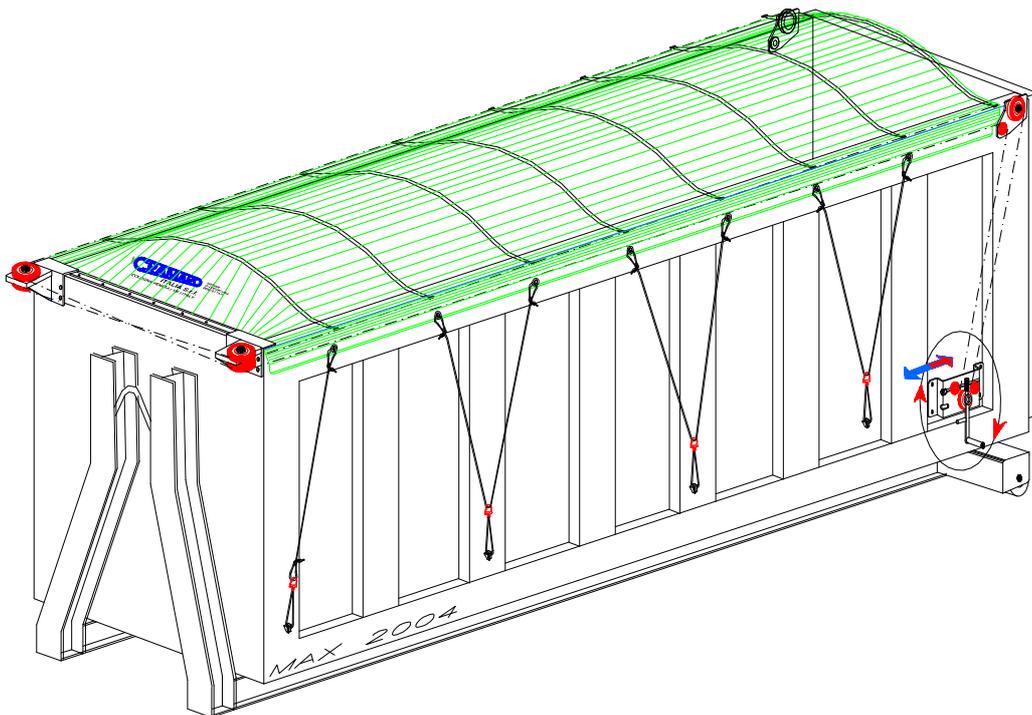
*TS S.r.l.*

CRAMARO TS S.r.l. / COLOGNA V.TA (VR) - ITALY VIA QUARI DESTRA 71 TEL.+39- 0442/411688 / FAX +39-0442/411690

E-MAIL [info@cramaro.com](mailto:info@cramaro.com) WEB : <http://www.cramaro.com>

**“ VERDECK FÜR ABROLLCONTAINER “**

**- SCARR-LAB LAT 2005 -**



**TECHNISCHE BESCHREIBUNG  
MONTAGE- UND WARTUNGSANLEITUNG**

CRAMARO TS S.r.l. / COLOGNA V.TA (VR) VIA QUARI DESTRA 71 TEL. +39 0442/411688 / FAX + 39 0442/411690

E-MAIL [info@cramaro.com](mailto:info@cramaro.com) WEB: <http://www.cramaro.com>

Handbuch Nr. MSC001-DE-ED02 – Datum 16/03/15

## ABDECKUNGSSYSTEM FÜR ABROLLCONTAINER, DIE FÜR DIE VORÜBERGEHENDE LAGERUNG VON ABFÄLLEN JEGLICHER ART BESTIMMT SIND.

Das System **SCARR-LAB** ist eine Abdeckung, die die besten Eigenschaften der ähnlichen auf dem Markt erhältlichen und schon seit Jahren bewährten Abdeckungen in sich vereint.

**SCARR-LAB** kann mit wenigen, aber aussagekräftigen Worten beschrieben werden:

- 1. EINFACH** Wie das allseits bekannte CABRIOVERDECK weist es nur Spriegel auf, die die Plane halten und direkt auf den Seitenwänden des Containers verlaufen
- 2. FUNKTIONELL** Ausschließlich manuelle, ausgesprochen benutzerfreundliche Betätigung ohne komplizierte mechanische Elemente, die aufwendige Wartungsarbeiten erfordern
- 3. WIRTSCHAFTLICH** Einfache Konstruktion und leichtes Handling, keine Wartung erforderlich
- 4. LEICHT** Auf das Wesentliche beschränkter Aufbau
- 5. VIELSEITIG ANPASSBAR** Leicht an fast allen handelsüblichen Containern anzubringen, da keine vordere Antriebswelle vorhanden ist, die mit den verschiedenen Elementen der unterschiedlichen Container in Konflikt geraten könnte

MIT ANDEREN WORTEN: **SCARR-LAB** IST EINFACH

**ESSENTIELL** ----- Nichts kann mehr weggelassen werden, ES WURDE SCHON ALLES WEGGELASSEN, was möglich war

## >>>> ACHTUNG <<<<

-   **DAS SYSTEM DARF NUR VON PERSONEN BENUTZT WERDEN, DIE IN DER FUNKTIONSWEISE UND IN DEN EVENTUELL MIT SEINER BENUTZUNG VERBUNDENEN GEFAHREN ANGEMESSEN UNTERWIESEN WURDEN**
-  **EVENTUELLE, AUCH NUR TEILWEISE AN DEN BESTANDTEILEN DES VERDECKS VORGENOMMENE ABÄNDERUNGEN ODER OHNE VERWENDUNG DER ORIGINALERSATZTEILE VON "CRAMARO" DURCHFÜHRTE REPARATUREN LASSEN DIE PRODUKTGARANTIE SOFORT VERFALLEN UND ENTHEBEN DIE FIRMA "CRAMARO TS s.r.l." JEDER HAFTUNG**

DIE FIRMA CRAMARO TS S.r.l. HAFTET NICHT FÜR ANOMALIEN DER FUNKTIONSWEISE ODER EVENTUELLE BRUCHSCHÄDEN, DIE AUF NICHTBEACHTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH ENTHALTENEN WARTUNGSVORSCHRIFTEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND. SIE HAFTET FERNER NICHT FÜR EVENTUELLE UNFÄLLE AUFGRUND MANGELNDER BEACHTUNG DER GELTENDEN ARBEITSSCHUTZVORSCHRIFTEN.

CRAMARO TS S.r.l. / COLOGNA V.TA (VR) VIA QUARI DESTRA 71 TEL. +39 0442/411688 / FAX + 39 0442/411690  
E-MAIL [info@cramaro.com](mailto:info@cramaro.com) WEB: <http://www.cramaro.com> Handbuch Nr. MSC001-DE-ED02 – Datum 16/03/15

## PRÄSENTATION DES VERDECKS

Das Verdeck **SCARR-LAB** besteht wie das bekannte CABRIOVERDECK im Wesentlichen aus:

1. Einer Reihe geformter SPRIEGEL aus Stahlrohr, an deren Enden elastische STIFTE angebracht sind, in denen ein STAHLSEIL läuft, das als ZUGELEMENT und gleichzeitig als FÜHRUNG des Verdecks dient.
2. Wie bereits in Punkt 1 erwähnt, ist im Lieferumfang des Verdecks ein **STAHLSEIL Ø 6 mm** in **EINEM STÜCK** enthalten
3. Eine Platte, auf der eine **SEILROLLE Ø 120 mm** mit **DREHKURBEL ( ZUG )** und zwei **SEILROLLEN Ø 60 ( UMKEHR und SPANNUNG DES SEILS )** montiert sind und die durch Verbolzung oder Schweißen leicht an einer der SEITENWÄNDE des CONTAINERS angebracht werden kann ( wo möglich ).
4. Zwei zusammengebaute Platten mit **ZWEIFACHEN SEILROLLEN Ø 100 ( UMKEHR und KREUZUNG VORN des SEILZUGS )**, die ebenfalls durch Verbolzung oder Schweißen leicht an der oberen VORDERKANTE des CONTAINERS angebracht werden können.
5. Zwei zusammengebaute Platten mit **SEILROLLE Ø 100** und **SEILROLLE Ø 60 ( HINTERE UMKEHR DES SEILZUGS )**
6. **Eine Plane aus PVC ( oder NEOPREN, nur auf Anfrage )** samt **ZUBEHÖR** zu deren Montage und Verankerung am CONTAINER ( **seitliche SEILE und GUMMIBÄNDER** ) ( **COBRA etc.** )

## ANWENDUNGSBEDINGUNGEN

1. Die maximale **BREITE** des VERDECKS ist DIESELBE, wie sie für die herkömmlichen CABRIOVERDECKE vorgesehen ist ( MAX. 2550 mm )
2. Die maximale **LÄNGE** ist vorgesehen, um Container mit einer LÄNGE von NICHT MEHR ALS 6,5 - 7 m abzudecken ( über diese Länge hinaus kann das ZUSAMMEN- und AUSEINANDERSCHIEBEN des Verdecks nur LANGSAM vor sich gehen und daher nicht gerade verlockend sein.
3. **FORM** und Beschaffenheit der VORDERWAND des Containers oder ausklappbare SEITENWÄNDE mit Vorrichtungen zur Verhinderung einer Verschiebung der Spriegel.
4. **BETÄTIGUNG** ausschließlich **MIT DER HAND** .

## MONTAGE UND FUNKTIONSWEISE

Das Montieren des Verdecks geht sehr schnell vor sich und erfordert keine besondere Vorbereitung, da es im Wesentlichen in wenigen Handgriffen besteht, die nachfolgend angeführt sind:

1. **Positionierung und Befestigung** der **BÜGEL** mit den **ZWEIFACHEN SEILROLLEN Ø 100** zur **UMLENKUNG** und **KREUZUNG VORN** ( TEILE 1 und 2 )
2. **Positionierung und Befestigung** der **PLATTEN** mit **SEILROLLE Ø 100** und **SEILROLLE Ø 60** zur **HINTEREN UMKEHR** ( TEILE 4 und 5 )
3. Positionierung und Befestigung der **PLATTE** mit **SEILROLLE Ø 120** und **ZUGKURBEL** ( TEIL 3 )

ABB. 1 ) MONTAGE DER FEST STEHENDEN EINHEITEN

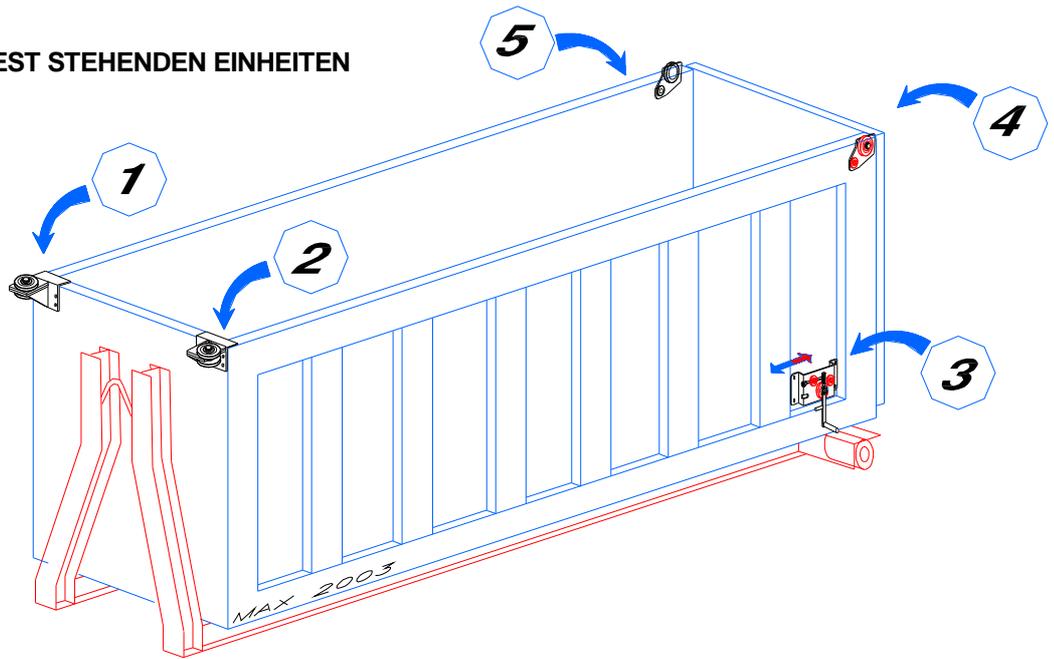


ABB. 2 ) MONTAGE FEST STEHENDE EINHEITEN ( DRAUFSICHT )

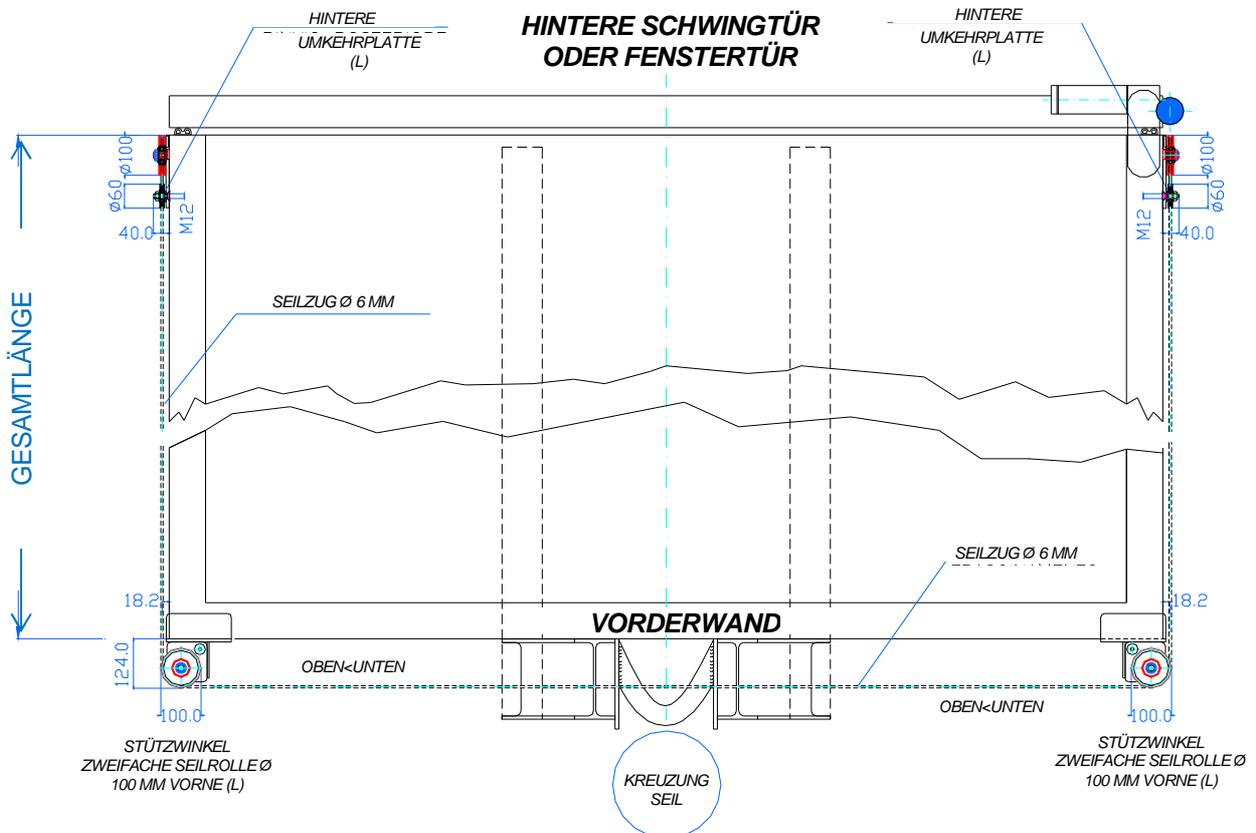
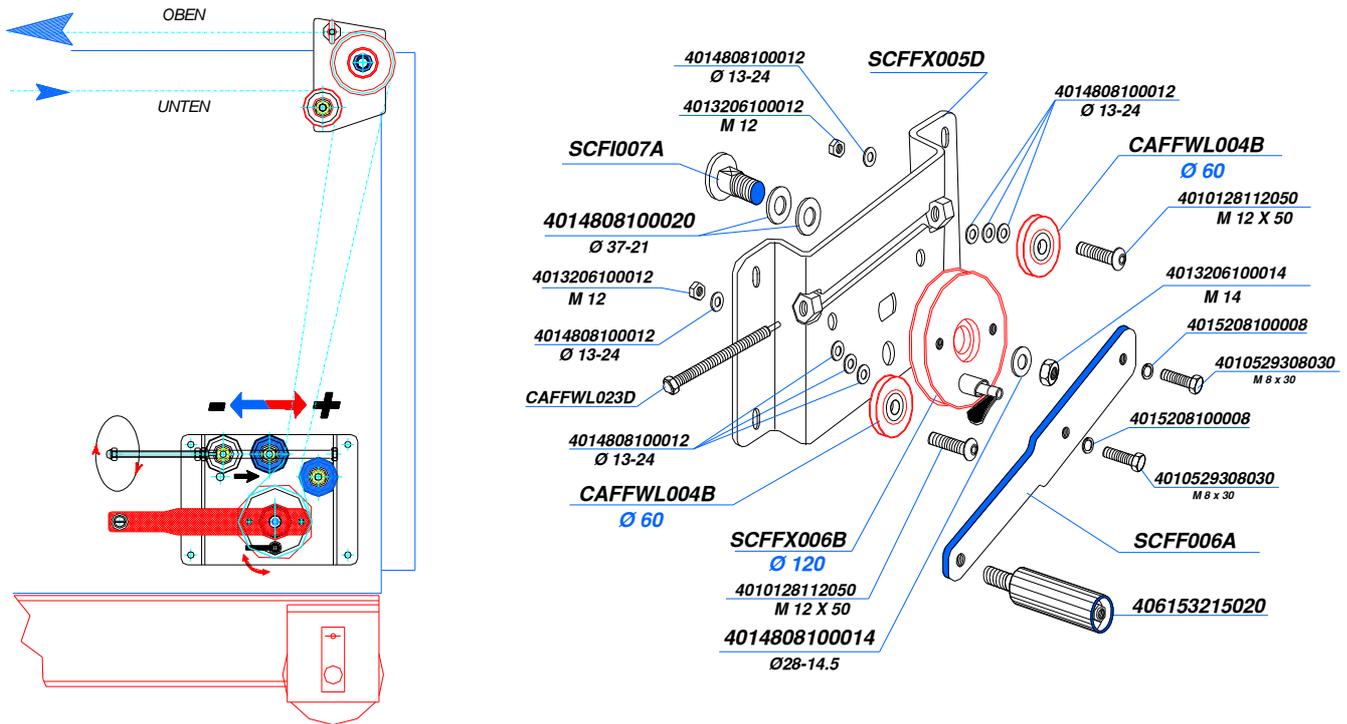
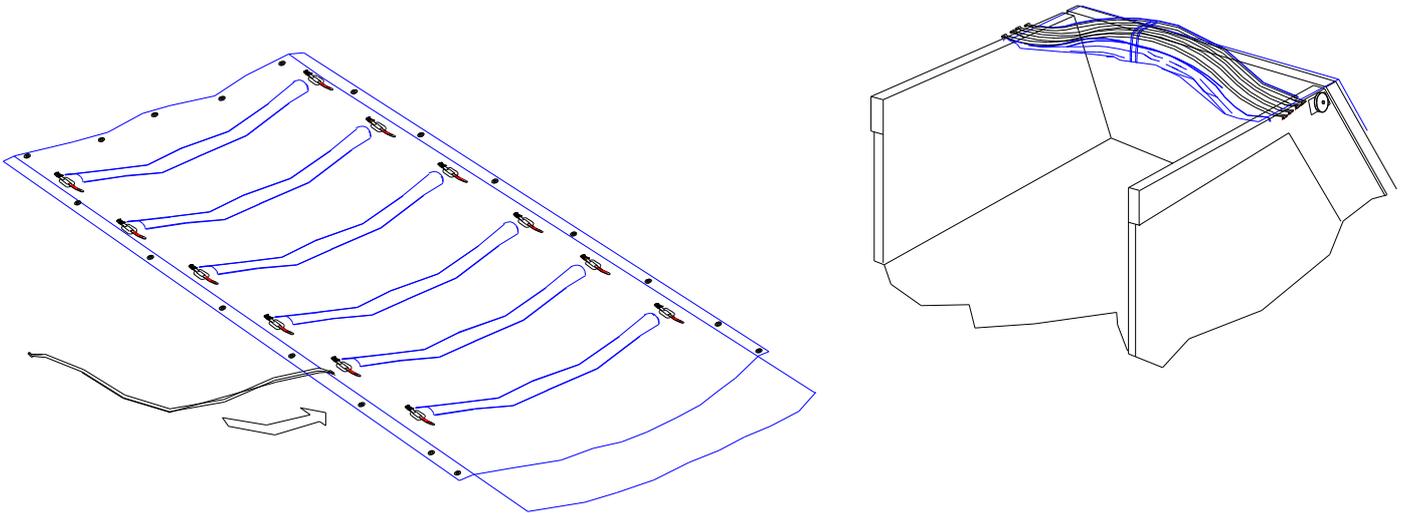


ABB. 3 ) MONTAGE ANTRIEBSKURBEL



4. Zusammenbau der PLANE mit den SPRIEGELN ( wie bei CABRIOVERDECK )

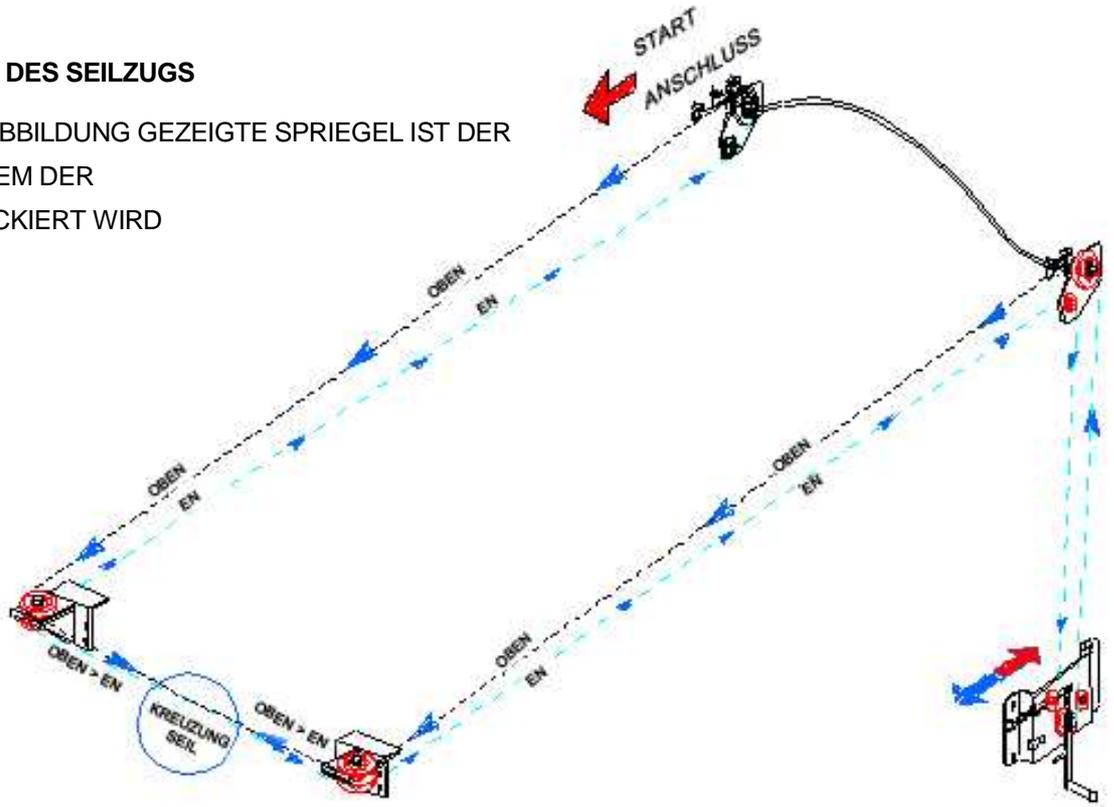
ABB. 4 ) ZUSAMMENBAU PLANE UND POSITIONIERUNG PAKET ZUM DURCHLAUF DES SEILZUGS



5. Einführen des SEILS in die Stifte der Spriegel und Durchlauf IN DER FOLGE auf den Umkehr- und ZUGROLLEN

ABB. 5 ) VERLAUF DES SEILZUGS

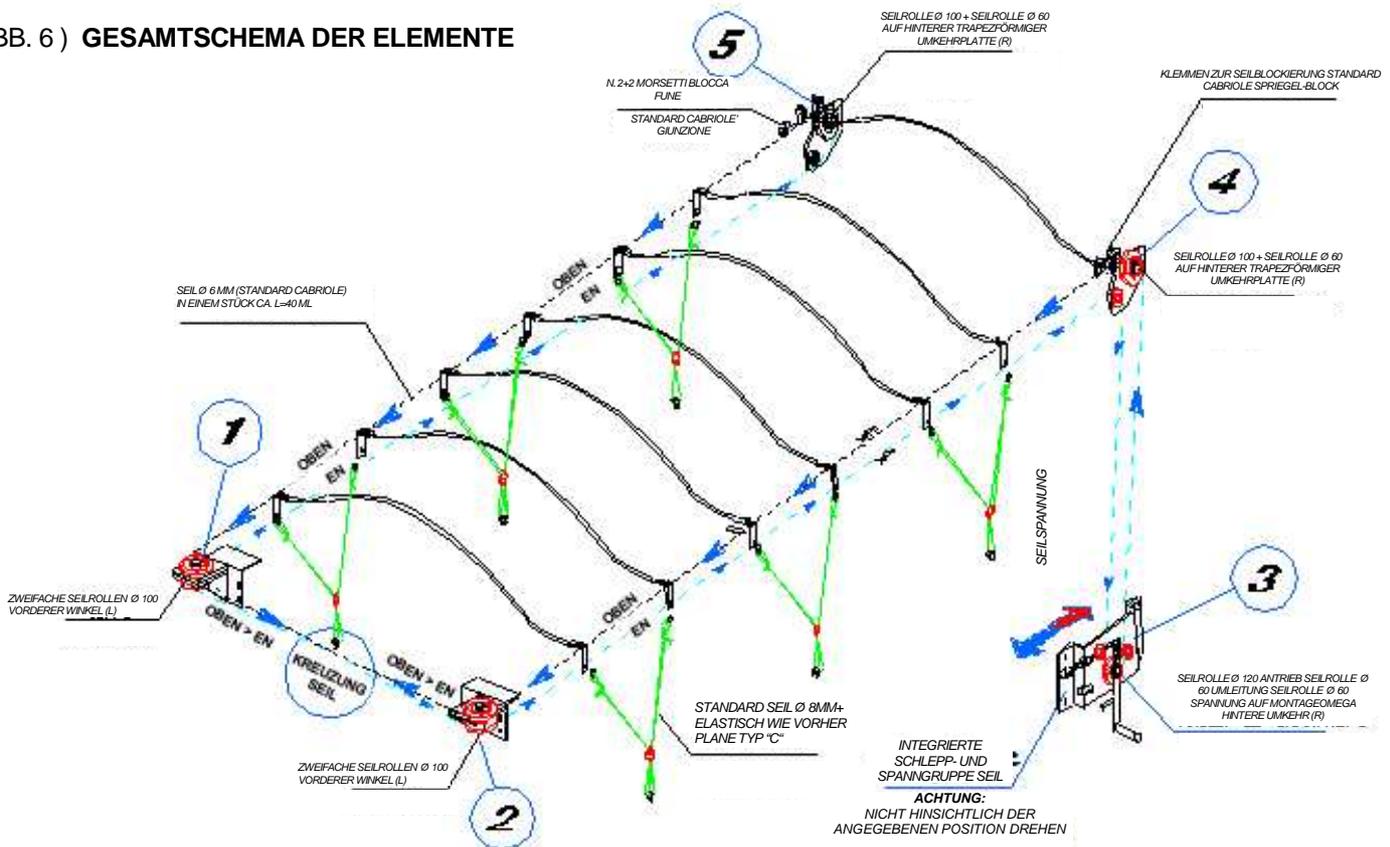
N.B. DER IN DER ABBILDUNG GEZEIGTE SPIEGEL IST DER LETZTE, AN DEM DER SEILZUG BLOCKIERT WIRD



N.B. DIE ANDEREN SPIEGEL, DIE DIE UNTERKONSTRUKTION DES VERDECKS BILDEN, SIND DAGEGEN NICHT GEZEIGT, UM DEN VERLAUF DES SEILS AUF DEN VERSCHIEDENEN SEILROLLEN VERSTÄNDLICHER ZU MACHEN

**GESAMTLÄNGE SEILZUG SCARR-LAB =**  
**= LÄNGE DES CONTAINERS X 4 + 3 m ( x Kurbel ) + 6 m ( x vordere Kreuzung )**

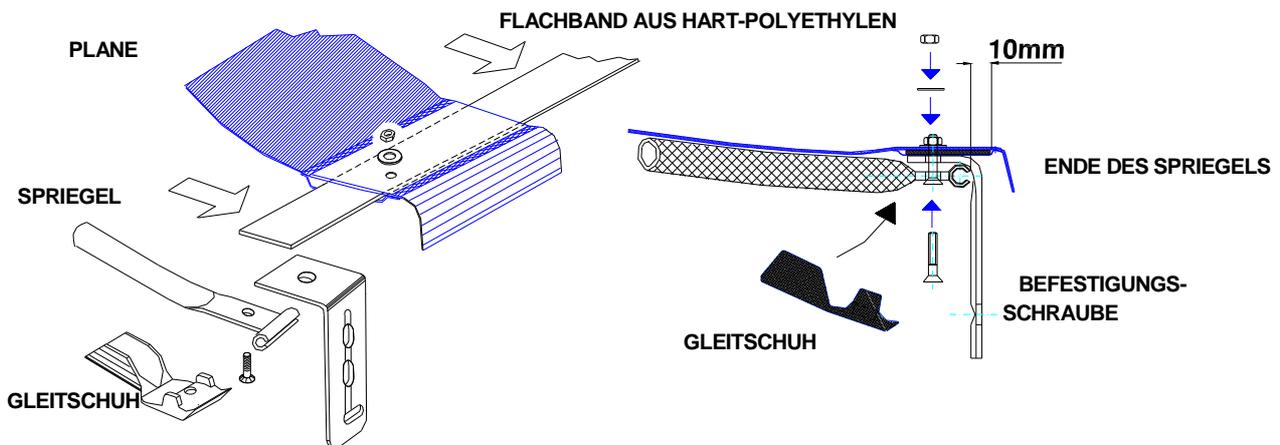
ABB. 6 ) GESAMTSCHEMA DER ELEMENTE



6. Ausbreiten der Plane auf dem CONTAINER und Befestigung ( mit dem entsprechenden ALU-BEFESTIGUNGSBAND ( 20 mm St. 3 mm ) am VORDEREN OBEREN TEIL des CONTAINERS ( ABB. 9 )
7. Die Spriegel sowohl rechts als auch links von den Taschen in gleichem Maße überstehen lassen und kontrollieren, dass das Maß an jedem Spriegel genau stimmt.
8.  Die Plane **nur auf einer Seite**, an der inneren Verstärkung aus Teflon und in Übereinstimmung mit dem Loch am Ende der Spriegel durchbohren.  
**Darauf achten, dass sich das Flachband aus Polyethylen in der in der UNTEREN Abbildung gezeigten Position befindet**

### BEFESTIGUNGSSCHEMA FLACHBAND AUS POLYETHYLEN / PLANENFÜHRUNG

( ABB. 7 )



9.  Danach **auf dieser Seite** die Spriegel und die Planenführungen mit den entsprechenden Senkschrauben an der Plane befestigen, dabei den **Schraubenkopf unter dem Spriegel** halten und die Mutter anschrauben.

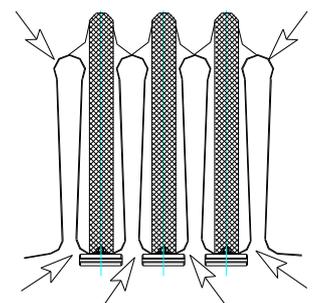
**N.B. DIESES VERFAHREN IST ZUERST AUF EINER SEITE UND DANN ERST AUF DER ANDEREN SEITE AUSZUFÜHREN**

**ES DARF NIEMALS AUF BEIDEN SEITEN GLEICHZEITIG AUSGEFÜHRT WERDEN**

10.  Dann, wenn jeder Spriegel in der Mitte seiner Planentasche liegt, in die er eingeführt ist, die Plane mit den Händen leicht spannen und auch die andere Seite der Plane durchbohren **und dabei so vorgehen, dass sich das Flachband aus Polyethylen immer in der in der OBEREN Abbildung gezeigten Position befindet**
11.  Danach die Spriegel **auch auf dieser Seite** mit den entsprechenden Senkschrauben an der Plane befestigen, dabei den **Schraubenkopf unter dem Spriegel** halten und die Mutter anschrauben.
12.  Danach die seitlichen Planenführungen des Verdecks montieren, die gleichzeitig an den Spriegeln und am Flachband aus **POLYETHYLEN** zu befestigen sind

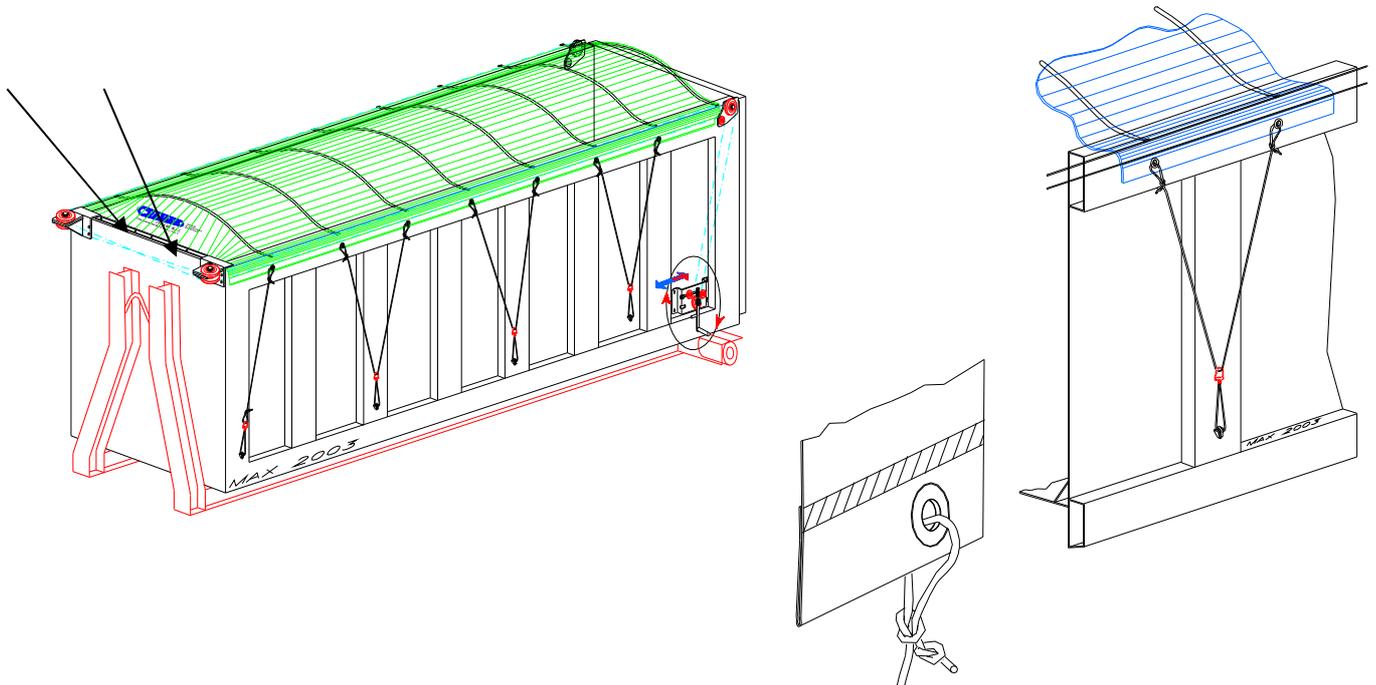
### SCHEMAZEICHNUNG ANORDNUNG UND VORFORMUNG DER ZUSAMMENGESCHOBENEN PLANE ( ABB. 8 )

Das Flachband aus **Hart-Polyethylen**, das in die Seitentaschen der Plane des Verdecks eingeführt wird, zwingt die Plane dazu, sich wie in der ( **Abb. 8** ) zu formen. Das Material, aus dem das Flachband besteht, ist extrem robust und haltbar, muss jedoch nach einer variablen Anzahl von "Arbeitszyklen", die von den unterschiedlichen Arbeitsbedingungen abhängt, ausgewechselt werden, weil es sonst bricht und nicht mehr die Funktion erfüllt, für die es geschaffen wurde. Es kann leicht ausgewechselt werden, nachdem die Befestigungsschrauben gelöst wurden, mit denen es am Ende jedes einzelnen Spriegels verankert ist



**DIE PLANE EVENTUELL MANUELL AN DEN ANGEFÜHRTEN STELLEN VORFORMEN**

ABB. 9) **SCHEMAZEICHNUNG AUF STANDARD-ROLLCONTAINER MONTIERTES VERDECK**

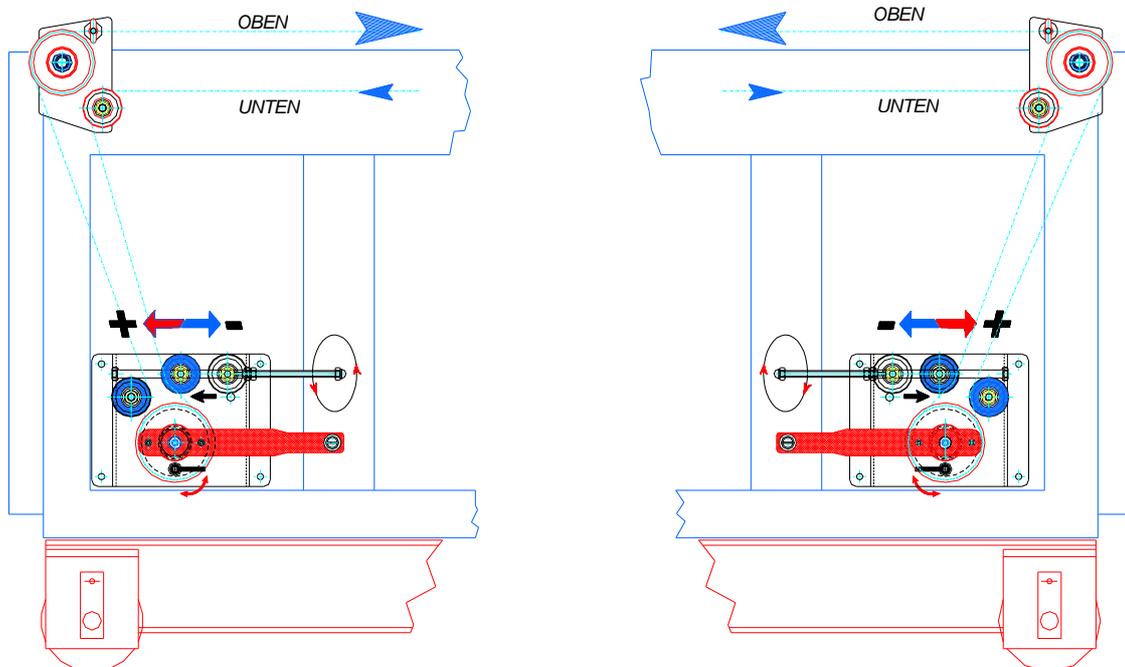


13. Befestigung der SEITLICHEN und HINTEREN Verankerungsseile der Plane ( ABB. 7 )

14. Spannen des Seilzugs mithilfe der Regulierschraube auf der Platte mit KURBEL

**PLATTE MIT KURBEL UND INTEGRIERTER SEILSPANNVORRICHTUNG**

ABB. 8



BEI MONTAGE – RECHTS

BEI MONTAGE – LINKS

## WARTUNGSHINWEISE

Die WARTUNG des Verdecks ist ganz einfach und sieht lediglich einige Eingriffe vor, deren Zeitabstände nur von der Art der Arbeit abhängen, für die der CONTAINER bestimmt ist.

1. **SICHTPRÜFUNG DES ZUSTANDS DES SEILZUGS**, das keine Zerfaserungen aufweisen darf, die den leichten Vorschub des Verdecks beeinträchtigen würden, und unbehindert laufen muss, **OHNE IRGENDWO ZU STREIFEN**, weder an fest stehenden Teilen des Containers noch an sich selbst.  
**N.B. DER SEILZUG UND DIE SEILROLLEN DÜRFEN AUF KEINEN FALL EINGEFETTET ODER GESCHMIERT WERDEN (WENN DAS SEIL AUF DER SEILZUGROLLE RUTSCHT, BEWEGT SICH DAS VERDECK WEDER VORWÄRTS NOCH RÜCKWÄRTS)**
2. **SICHTPRÜFUNG DES ZUSTANDS DER PLANE** (die keine RISSE oder Abriebe aufweisen darf, die die WASSERUNDURCHLÄSSIGKEIT des Verdecks beeinträchtigen würden)
3. **GRÜNDLICHE SICHTPRÜFUNG DES ZUSTANDS DER SEITLICHEN UND HINTEREN BEFESTIGUNGSSEILE DER PLANE** (sie dürfen nicht gerissen oder sogar an der Plane nicht vorhanden sein, da die Firma CRAMARO TS keine Haftung übernimmt, falls das Verdeck bei der FAHRT oder einem AUFENTHALT des Containers SICH LÖST UND WEGFLIEGT.
4. **SICHT- UND FUNKTIONSPRÜFUNG DES ZUSTANDS DER SEILROLLEN** (die frei **DREHEN** müssen und keine **BEULEN** aufweisen dürfen, die die Unversehrtheit des darauf laufenden Seils beeinträchtigen würden.

## MERKMALE DES STANDARD-VERDECKS

**VORDERE SEILROLLENHALTERBÜGEL** aus BAUSTAHL FE 360, kaltgepresst und kaltverzinkt.

**HINTERE SEILROLLENHALTERPLATTEN** aus BAUSTAHL FE 360, kaltgepresst und kaltverzinkt.

**HINTERE SEILROLLENHALTERPLATTE (ZUG)** aus BAUSTAHL FE 360, kaltgepresst und kaltverzinkt.

**SPRIEGEL ZUM HALTEN DER PLANE**, AUS HEISSVERZINKTEM STAHLROHR Ø 22 mm, in 4 verschiedenen HÖHEN erhältlich

( in der Mitte gemessen ) >> A ) **200** mm >>> B ) **300** mm >>>> C ) **400** mm >>>>> D ) **500** mm

**PLANE AUSPVC STANDARD** oder ( auf Anfrage ) mit ADR-Zertifizierung, Gewicht ca. **650 g/m<sup>2</sup>**

**AUSSCHLIESSLICH** in der Version >>> TYp C <<<

**IN 3 FARBEN ERHÄLTlich** .....



**GRAU** (Ral 7038)



**ROT** (Ral 3002 )



**GRÜN** (Ral 6026 )

**Alle VERBINDUNGSBOLZEN UND BEFESTIGUNGSSCHRAUBEN** werden kaltverzinkt geliefert.

## OPTIONALS

- **PLANE** aus **NEOPREN** (WÄRMEABWEISEND) FARBE NUR **SCHWARZ** 
- **DURCHGEHENDES GEHÄUSE** ( ABDECKUNG SEIL UND HINTERE SEILROLLEN )

Die Firma CRAMARO TS behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Verpflichtung zu vorheriger Mitteilung Änderungen vorzunehmen, die sie zur Verbesserung des Produkts als notwendig erachtet.

**DER VERTRAGSHÄNDLER**

**CRAMARO**